

**Zeitschrift:** Physioactive  
**Herausgeber:** Physioswiss / Schweizer Physiotherapie Verband  
**Band:** 47 (2011)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Verbandsmitteilungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Ein fairer Tarif für die selbständig erwerbenden PhysiotherapeutInnen

### Quelle juste valeur pour le tarif des physiothérapeutes indépendants?



#### *Qual è l'equo valore tariffario dei fisioterapisti indipendenti?*

ROLAND PAILLEX, VIZE-PRÄSIDENT GESUNDHEIT  
VICE-PRÉSIDENT « SANTÉ »  
VICEPRESIDENTE « SALUTE »

Als Verantwortlicher für die Tarifverhandlungen von physioswiss hatte ich ausreichend Gelegenheit, über ein gerechtes Einkommen von selbständig erwerbenden PhysiotherapeutInnen nachzudenken.

Der nationale Anker-Steuerpunktwert beläuft sich auf 94 Rappen, und dies seit 1998. Dieser Steuerpunktwert bildet die Einkommensgrundlage selbständig erwerbender PhysiotherapeutInnen. Dieses Einkommen ist jedoch heute eindeutig zu niedrig. Was wäre denn nun ein gerechtes Einkommen, oder anders gefragt, was ist die Physiotherapie wert?

Der Wert (einer Sache) definiert sich nicht zuletzt über ihre messbare Wahrscheinlichkeit, getauscht oder begehrt zu werden. In den Tarifverhandlungen sehen wir uns jedoch einer Tarifsuisse AG gegenüber, die alles daran setzt, uns ihren ökonomischen Wert aufzuzwingen, der auf dem Standpunkt beruht, dass die Physiotherapie eine Gesundheitsausgabe ist und dass diese Gesundheitsausgabe zu verringern sei.

Meiner Ansicht nach muss der Wert von PhysiotherapeutInnen an der Leistung bemessen werden, welche sie bei

En tant que responsable des négociations tarifaires, j'ai eu l'occasion de beaucoup réfléchir à cette question et je souhaite vous expliciter mes réponses.

La valeur nationale du point, dite de référence, est actuellement de 94 centimes. Et ceci depuis 1998. Cette valeur est la base du revenu des physiothérapeutes indépendants. Aujourd'hui, celui-ci est clairement trop bas. Mais quelle devrait être sa juste valeur?

La valeur est définie par le Petit Robert comme: «Caractère mesurable (d'un objet) en tant que susceptible d'être échangé, d'être désiré».

Dans les négociations tarifaires, nous faisons face à Tarifsuisse SA qui cherche à nous imposer une valeur mesurée de manière strictement économique, selon son point de vue qui prétend que la physiothérapie est une dépense de santé et que cette dépense doit être réduite. Pour ma part, j'estime que la valeur des physiothérapeutes doit correspondre aux responsabilités qu'ils assument lorsqu'ils s'occupent de patients dans le système de santé suisse.

In qualità di responsabile dei negoziati tariffali, ho avuto la possibilità di riflettere in modo approfondito su questa problematica e desidero ora spiegare il mio punto di vista.

Il valore del punto nazionale, o di riferimento, è ora di 94 centesimi. Questo oramai dal lontano 1998. Questo valore è la base del reddito dei fisioterapisti indipendenti. Oggi questo valore è chiaramente troppo basso. Ma allora, quanto dovrebbe essere il valore corretto?

Il dizionario definisce il valore come: «Caratteristica di un bene che indica il suo rapporto quantitativo di scambio con altri beni o con moneta (v. di scambio) o l'utilità che esso rappresenta per chi lo possiede (v. d'uso)».

Nei negoziati tariffali, ci dobbiamo confrontare con Tarifsuisse SA che cerca di imporci un valore misurato unicamente in ambito economico, secondo cui la fisioterapia è una spesa sanitaria e, in quanto spesa, deve essere ridotta. Da parte mia, credo che il valore della fisioterapia deve corrispondere alle responsabilità che vengono assunte dai fisioterapisti quando si occupano di pazienti nel quadro del sistema sanitario.

der Behandlung von PatientInnen im Schweizer Gesundheitswesen erbringen.

#### Den Taxpunktwert neu berechnet

Im Jahr 2000 berechnete der Bundesrat mit Unterstützung des Preisüberwachers den Anker-Taxpunktwert und legte ihn auf 94 Rappen fest. Wir sind im 2011 angelangt und es ist an der Zeit, das damalige Berechnungsmodell des Bundesrates mit heutigen Zahlen zu aktualisieren; das heisst, der Taxpunktwert soll mit den aktuellen Nebenkosten von selbständig erwerbenden PhysiotherapeutInnen und den im Vergleich zu 1998 angepassten Löhnen neu berechnet werden. Dies ist mein Wunsch. Dank der Qualität der 2010 erhobenen Daten zur Physiotherapie kann diese Berechnung gut vorgenommen werden. Daraus resultiert ein ungefähr 25 Prozent höherer Taxpunktwert.

#### Das Ende der Taxpunktwert-Verhandlung naht

Die gegenwärtigen Taxpunktwert-Verhandlungen neigen sich dem Ende zu: Entweder werden sie abgebrochen, weil keine Einigung erzielt werden konnte, oder aber am 1. Juli 2011 wird ein neuer nationaler Taxpunktwert beschlossen. Werden die Verhandlungen ergebnislos abgebrochen, so kommen der Bundesrat und der Preisüberwacher wieder zum Zug. Dies bedeutet eine Phase der Ungewissheit. Ich bin jedoch überzeugt davon, dass die Entscheidungen nahe bei den Erwartungen von physioswiss liegen werden.

Für ein gerechtes Einkommen der PhysiotherapeutInnen bin ich bereit, Tarifsuisse AG Nein zu sagen. |

#### Une nouvelle valeur du point

En 2000, avec le soutien de Monsieur Prix, le Conseil fédéral a fixé la valeur du point à 94 centimes. En 2011, il est temps de corriger cette formule du Conseil fédéral sur la base des dépenses actuelles des physiothérapeutes et en appliquant la correction des salaires selon le modèle décidé en 1998. Ces chiffres sont à notre disposition grâce à la qualité du recueil des données sur la physiothérapie effectué en 2010. Le calcul peut donc s'effectuer et il aboutit à une augmentation d'environ 25% de la valeur du point.

#### Fin imminente des négociations par rapport à la valeur du point de référence

Concernant cette valeur du point, les négociations actuelles arrivent à leur terme. Soit aucun accord n'est possible et elles sont interrompues, soit un accord sur une valeur nationale du point pourra être conclu d'ici le 1<sup>er</sup> juillet 2011. Dans la première hypothèse, le Conseil fédéral et Monsieur Prix entreront à nouveau en scène. Leur prise de position rendra la situation incertaine, mais je suis persuadé que le résultat sera proche des attentes de physioswiss. Pour préserver le terme de «juste valeur», je suis prêt à dire non à tarifsuisse SA. |

#### Un nuovo valore del punto

Nel 2000, con il sostegno di Mister Prezzi, il Consiglio federale aveva fissato il valore del punto a 94 centesimi. Con il 2011 è giunta l'ora di correggere questa formula del Consiglio federale basandosi sulle spese attuali dei fisioterapisti e applicandone la correzione dei salari secondo il modello deciso nel 1998. Grazie alla qualità della raccolta dati 2010 sulla fisioterapia, siamo ora in possesso di queste cifre. Il calcolo è stato quindi effettuato e il risultato è un aumento di circa il 25% del valore del punto attuale.

#### Fine imminente dei negoziati rispetto al valore del punto di riferimento

Rispetto all'attuale valore del punto, i negoziati sono oramai terminati. Si prospettano due possibili scenari: non viene trovato un accordo e le trattative vengono interrotte oppure riusciremo a concludere entro il 1° luglio 2011 un accordo sul valore nazionale del punto. Nella prima ipotesi, il Consiglio federale e Mister Prezzi entreranno di nuovo in scena. La loro presa di posizione renderà incerta la situazione ma sono convinto che il risultato si avvicinerà alle attese di physioswiss. Per salvaguardare il termine «equo valore», sono quindi pronto a dire NO a tarifsuisse SA. |

## Galileo

### Das andere Vibrationstraining (weltweites Patent)

Galileo arbeitet mit **seitenalternierenden** Vibrationen. Die Schwingungen übertragen sich über Muskelketten von den Beinen über das Becken auf den Oberkörper. Dadurch ist auch ein Trainingseffekt für den Stützapparat des Rumpfes gegeben.

- Keine unangenehmen Vibrationen im Kopf
- Stufenlos einstellbare Amplitude der Vibration, d.h. der Trainingsintensität
- Wirksamkeit durch zahlreiche Studien belegt

### Kurs: 21. Mai 2011, Technopark Zürich

REMEDA GmbH, Brahmsstrasse 18, 8003 Zürich  
Telefon 044 491 30 27, Fax 044 401 10 32  
info@remeda.ch, www.galileo-schweiz.ch



## «Das grosse Ganze vorwärtsbringen»

### «Faire avancer la situation dans son ensemble»

### «Far avanzare la situazione nel suo insieme»

Omega E. Huber verabschiedet sich nach zwölf Jahren, davon sechs als Präsidentin, vom Zentralvorstand physioswiss. Sie kann auf eine bewegte Zeit mit vielen Veränderungen und vielen Erfolgen für die Physiotherapie in der Schweiz zurückblicken.

#### *physioactive: Was war dein erstes Engagement für den Verband? Weshalb bist du es eingegangen?*

Omega E. Huber: Ich war als erstes Vorstandsmitglied der Sektion Zürich/Glarus. Ich wollte mich berufspolitisch engagieren, da ich als leitende Chef-PT des USZ gesehen habe, wie wichtig es ist, dass sich der Berufsverband bei gesundheits- und bildungspolitischen Themen einbringt.

#### *Wie ist eigentlich der Seitenwechsel von kantonaler Verbandspolitik in den Zentralvorstand?*

Es ist ein grosser Sprung von kantonaler zu nationaler Politik: Der Rhythmus und die zeitliche Präsenz sind grösser und es gibt professionellere Strukturen. Als Zentralvorstandsmitglied trifft man auf viel mehr Themen mit grösserer Komplexität, hinzu kommt die Dreisprachigkeit mit ihren unterschiedlichen Kulturen.

Omega E. Huber quitte le Comité central de physioswiss au terme de douze années de mandat, dont six en tant que présidente. Une période mouvementée, marquée par de nombreuses évolutions et de nombreux succès dans le secteur de la physiothérapie en Suisse.

#### *physioactive: Quel a été ton premier engagement au sein de l'Association? Pourquoi y es-tu entrée?*

Omega E. Huber: J'ai d'abord été membre du Comité de l'Association cantonale de Zurich/Glaris. Je voulais m'engager politiquement, car j'avais vu, en tant que PT-cheffe à l'USZ, à quel point il est important que l'Association professionnelle se mobilise dans le domaine de la politique de la santé et de la formation.

#### *Comment s'effectue la transition de point de vue entre la politique associative au niveau cantonal et à celui du Comité central?*

C'est un grand changement de passer de la politique cantonale à la politique nationale: le rythme est plus intensif, la présence en termes de temps plus importante et il existe des structures plus professionnelles. En tant que membre du Comité central, on est confronté à plus de thèmes d'une plus grande complexité, à quoi s'ajoute le trilinguisme et les différences culturelles qui l'accompagnent.

*Omega E. Huber lascia il Comitato centrale di physioswiss al termine di dodici anni di mandato, sei dei quali passati come Presidente. Un periodo movimentato contrassegnato, in Svizzera, da numerose evoluzioni e successi nel settore della fisioterapia.*

#### *physioactive: Qual è stato il tuo primo incarico in seno all'Associazione? Perché hai deciso di aderirvi?*

Omega E. Huber: Prima di tutto sono stata membro di Comitato dell'Associazione cantonale di Zurigo/Glarona. Volevo impegnarmi politicamente perché, in qualità di fisioterapista caporeparto all'USZ, avevo notato quanto fosse importante che l'Associazione professionale si mobilizzasse nel settore politico della salute e della formazione.

#### *Come viene effettuata la transizione dei punti di vista tra la politica associativa a livello cantonale e quella del Comitato centrale?*

Passare dalla politica cantonale a quella nazionale corrisponde a un cambiamento sostanziale: il ritmo è più intenso, la presenza in termini di tempo più elevata ed esistono delle strutture più professionali. Quale membro del Comitato centrale si è confrontati con tematiche più complesse, ai quali si aggiungono il trilinguismo e le differenze culturali che l'accompagnano.



**Welche Aufgabe ist dir als Präsidentin besonders am Herzen gelegen?**

Den Gesamtüberblick, das «big picture» im Auge zu haben. Man darf seine Ressourcen nicht nur in ein Thema investieren. Es gilt, das «grosse Ganze» vorwärtszubringen.

**Was sind die wesentlichen Meilensteine der PT der letzten zehn Jahre, wofür physiowiss gekämpft hat?**

Im Bereich Gesundheit sind die Gesetzesänderungen KVV 52a<sup>1</sup> zu den Organisationen der Physiotherapie und KLV 5<sup>2</sup> als Grundlage für die Kündigung zu nennen. Dann waren die Tarifverhandlungen wesentlich, die schlussendlich zur Kündigung des Tarifvertrags am 31. Dezember 2009 geführt haben.

In der Bildung sind die Positionierung der Ausbildung auf Fachhochschul-Niveau mit BSc und MSc ein wichtiger Meilenstein. Die Förderung der evidenzbasierten Praxis und die Etablierung des Kongresses sind weitere Errungenschaften der letzten zehn Jahre.

Für mich ist auch bedeutend, was wir innerhalb des Verbands erreicht haben: In der Verbandsführung sind die umfassende Strategie mit den Bereichen Gesundheit, Bildung und Kommunikation zu nennen, sowie das Insourcing der Geschäftsstelle. In der Kommunikation konnten wir einen national und kantonal einheitlichen Web-Auftritt verwirklichen, und die physioactive erhielt eine eigene Fachredaktion.

**Was hat nicht geklappt, was war ein persönlicher Rückschlag?**

Dass ich Ende 2008 informieren musste, dass die Tarifverhandlungen gescheitert sind.

**Was war dein Motor, in schwierigen Zeiten und schwierigem Umfeld weiterzukämpfen?**

Familie, Freunde, Patenkinder und deren Geschwister und Sonne, viel Sonne.

**Quelle a été ta préoccupation majeure en tant que présidente?**

D'avoir une vision globale de la situation. On ne peut pas investir ses ressources dans un seul thème. Il s'agit de faire avancer la situation dans son ensemble.

**Quale è stata la tua principale preoccupazione in qualità di presidente?**

L'avere una visione globale della situazione. Non si possono investire tutte le risorse in un solo tema. Bisogna far avanzare la situazione nel suo insieme.



**Omega E. Huber: «Im Gesundheitswesen ist ein Machtzuwachs der Krankenversicherungen festzustellen.» | «Dans le secteur de la santé, on constate une augmentation du pouvoir des assurances maladie.» | «Nel settore della salute, si constata un aumento del potere delle assicurazioni malattia.»**

**Quelles sont les principales réalisations qui ont marqué la PT ces dix dernières années et pour lesquelles physiowiss s'est battue?**

Dans le domaine de la santé, il faut mentionner les modifications législatives de l'article 52a OAMal<sup>1</sup> sur les organisations de physiothérapie et de l'art. 5 OPAS<sup>2</sup>. Les négociations tarifaires ont joué un rôle essentiel et ont abouti finalement à la résiliation de la convention tarifaire le 31 décembre 2009.

Dans le domaine de la formation, le positionnement au niveau des Hautes écoles spécialisées avec le BSc et le MSc représente une étape importante. Les acquis des dix dernières années incluent également la promotion de la pratique fondée sur la preuve et la création du congrès. Pour moi, ce qui compte aussi, c'est ce que nous avons obtenu

**Quali sono stati i principali obiettivi raggiunti nell'ultimo decennio dall'Associazione e per i quali physiowiss si è impegnata a fondo?**

Nel settore della salute, bisogna ricordare le modifiche legislative dell'Art. 52a OAMal<sup>1</sup> sulle organizzazioni di fisioterapia e dell'Art. 5 Opre<sup>2</sup>. I negoziati tariffali hanno giocato un ruolo essenziale e hanno portato, il 31 dicembre 2009, alla rescissione della convenzione.

Per il settore della Formazione, un momento indimenticabile è stato il posizionamento a livello di Sup con il Bsc e il MSc. Le acquisizioni di questi ultimi dieci anni includono anche la promozione della pratica basata sull'evidenza e la creazione di congressi.

Quel che per me ancora conta è ciò che abbiamo ottenuto in seno all'Associazione: a livello di direzione bisogna

<sup>1</sup> KVV: Verordnung über die Krankenversicherung  
<sup>2</sup> KLV: Krankenpflege-Leistungsverordnung

<sup>1</sup> OAMal: Ordonnance sur l'assurance maladie  
<sup>2</sup> OPAS: Ordonnance sur les prestations de l'assurance des soins

<sup>1</sup> OAMal: Ordinanza sull'assicurazione malattia  
<sup>2</sup> OPre: Ordinanza sulle prestazioni dell'assicurazione obbligatoria delle cure

**Nach so vielen Jahren Berufspolitik:  
Was hat sich im Gesundheitswesen  
hauptsächlich verändert?**

Im Gesundheitswesen ist ein Machtzuwachs der Krankenversicherungen festzustellen gekoppelt mit der Tendenz, dass es keine Verhandlungsergebnisse mehr gibt und den Leistungserbringern nur noch der Weg vor Gericht bleibt.

Inhaltlich sind im Gesundheitswesen neben Kuration und Rehabilitation auch Prävention und Palliation Thema geworden.

**Und was hat sich im Verband  
verändert?**

Wir haben uns auf eine Strategie ausgerichtet und die Strukturen und Prozesse professionalisiert. Dann nehmen die Mitgliederzahlen stetig zu und der Beruf und der Verband werden in Politik und Medien mehr wahrgenommen als früher.

**Welche Vision hast du für die  
Physiotherapie in zehn Jahren?**

Im Bereich Gesundheit habe ich die Vision, dass der Direktzugang in der Grundversicherung für alle PhysiotherapeutInnen

au sein de l'Association: au niveau de la direction il faut citer la stratégie globale incluant les domaines de la Santé, de la Formation et de la Communication, ainsi que l'insourcing du Secrétariat général.

Dans le domaine de la communication, nous avons réussi à concrétiser notre présence sur Internet au niveau national et cantonal; et physioactive a maintenant son propre comité de rédaction.

**Qu'est-ce qui n'a pas marché,  
qu'est-ce qui a été une défaite  
personnelle?**

Avoir dû annoncer à la fin 2008 que les négociations tarifaires avaient échoué.

**Quel a été le moteur qui t'a permis  
de continuer la lutte dans des  
moments et un contexte difficiles?**

Ma famille, mes amis, mes filleuls, leurs frères et sœurs et le soleil, beaucoup de soleil.

**Après toutes ces années d'engagement  
dans la politique professionnelle:  
qu'est-ce qui a changé principalement  
dans le secteur de la santé?**

Dans le secteur de la santé, on constate une augmentation du pouvoir des assuran-

citare la strategia globale che include i settori della Formazione, della salute e della Comunicazione, oltre all'insourcing del Segretariato generale. Nel settore della comunicazione, siamo riusciti a concretizzare la nostra presenza su Internet a livello nazionale e cantonale mentre physioactive ha adesso un proprio comitato di redazione.

**Cosa non ha funzionato, qual è stata  
la sconfitta più cocente?**

Aver dovuto annunciare alla fine del 2008 che i negoziati tariffari erano falliti.

**Quali sono stati i motivi che ti hanno  
indotto a continuare la lotta anche nei  
momenti e nei contesti più difficili?**

La mia famiglia, i miei amici, i miei figliocci, i loro fratelli e sorelle e il sole, molto sole.

**Dopo tutti questi anni d'impegno a  
livello politico professionale, cosa  
è veramente cambiato nel settore  
sanitario?**

Nel settore della salute, si constata un aumento del potere delle assicurazioni malattia, associato allo stallo dei negoziati che inducono i fornitori di prestazioni a far ricorso alla giustizia.

**Omega E. Huber** (53) hat 1982 an der Physiotherapieschule des Universitätsspitals Zürich (USZ) ihr Physiotherapie-Diplom erworben. Neben fachlichen Vertiefungen hat sie auch einen MAS FH in Integriertem Spitalmanagement absolviert. Sie war während 17 Jahren die medizinisch-therapeutische Leiterin am USZ. Heute arbeitet sie zu 40 Prozent als wissenschaftliche Mitarbeiterin am USZ und zu 60 Prozent als Leiterin Weiterbildung Physiotherapie an der Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften ZHAW.

Nach einem Engagement als Vorstandsmitglied im Kantonalverband Zürich wurde sie 1999 als Vizepräsidentin in den Zentralvorstand gewählt, seit 2005 war sie Präsidentin von physioswiss. Omega E. Huber wohnt in Zollikon ZH, ihre Freizeit verbringt sie gerne mit Reisen, Lesen, Snowboarden, Wandern und Golf Spielen.

**Omega E. Huber** (53 ans) a obtenu son diplôme de physiothérapie à l'hôpital universitaire de Zurich (USZ) en 1982. Outre diverses formations complémentaires, elle a effectué un MAS HES en gestion hospitalière. Elle a été pendant 17 ans responsable médico-thérapeutique à l'USZ. Elle y travaille aujourd'hui à 40% en tant que collaboratrice scientifique et à 60% en tant que responsable de la formation continue en physiothérapie à la Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften.

Après avoir été membre du Comité de l'Association cantonale de Zurich/Glaris, elle a été élue vice-présidente du Comité central de physioswiss en 1999 et en est devenue présidente en 2005. Omega E. Huber vit à Zollikon; ses loisirs incluent les voyages, la lecture, le snowboard, la randonnée et le golf.

**Omega E. Huber** (53 anni) ha ottenuto il diploma di fisioterapista all'Ospedale universitario di Zurigo nel 1982. Oltre a differenti formazioni complementari, ha effettuato un MAS Sup in gestione ospedaliera. E' stata per 17 anni responsabile medico-terapeutica all'USZ. Attualmente vi lavora al 40% quale collaboratrice scientifica e al 60% quale responsabile della formazione continua in fisioterapia alla Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften.

Dopo essere stata membro di Comitato dell'Associazione cantonale di Zurigo/Glarona, è stata eletta vicepresidente del comitato centrale di physioswiss nel 1999 e dal 2005 ricopre la carica di presidente. Omega E. Huber vive a Zollikon; tra i suoi hobbies vi sono i viaggi, la lettura, lo snowboard, le camminate in montagna e il golf.





nen gilt, und dass sich 70 Prozent der Physios als unverzichtbarer Akteur in der integrierten Versorgung etabliert haben. Dies dank proaktivem Verhalten im Bereich eHealth, Stichworte dazu sind Patientendossier und eigener Datenpool.

In der Bildung ist meine Vision, dass 5 Prozent der Schweizer Physiotherapeuten ein PhD-Programm an einer Schweizer Universität absolvieren, und dass mehr als 30 Prozent der Mitglieder von physioswiss den Titel Klinischer Spezialist führen.

Als Vision in der Kommunikation, speziell im Lobbying, sehe ich mindestens eine Physiotherapeutin oder einen Physiotherapeuten im Nationalrat. |

*Interview: Brigitte Casanova,  
Redaktion physioactive*

ces maladie, couplée au fait que les négociations ont tendance à ne plus donner de résultats et qu'il ne reste plus aux prestataires de services que le recours judiciaire. Au niveau du contenu, les thèmes de la prévention et des soins palliatifs se sont imposés aux côtés du traitement et de la rééducation.

***Et qu'est-ce qui a changé au sein de l'Association?***

Nous nous sommes réorientés en fonction d'une stratégie de même que nous avons professionnalisé les structures et les processus. Par ailleurs, le nombre de membres ne cesse d'augmenter et la profession comme l'Association occupent une place plus importante qu'autrefois dans la politique et les médias.

***Comment vois-tu la physiothérapie dans dix ans?***

Dans le domaine de la santé, je pense que l'accès direct va devenir une réalité dans l'assurance de base pour tous les physiothérapeutes et que 70% des physiothérapeutes vont s'imposer comme des acteurs indispensables dans le domaine des soins intégrés. Ceci grâce une attitude proactive dans le domaine de l'eHealth où les aspects essentiels sont le dossier du patient et la constitution de notre propre pool de données.

Dans le domaine de la formation, j'espère que 5% des physiothérapeutes suisses suivront un programme de doctorat dans une université suisse et que plus de 30% des membres de physioswiss obtiendront le titre de spécialiste clinique décerné par physioswiss.

Concernant la communication, notamment le lobbying, je prévois qu'il y aura au minimum un physiothérapeute au Conseil national. |

*Interview: Brigitte Casanova,  
redaction de physioactive*

A livello di contenuti, i temi della prevenzione e delle cure palliative sono stati sviluppati di pari passo con quelli del trattamento e della riabilitazione.

***E cosa è cambiato all'interno dell'Associazione?***

Ci siamo riorientati in funzione di una strategia e abbiamo professionalizzato le strutture e i processi. D'altronde, il numero dei membri è in continuo aumento e la professione come l'Associazione occupano uno spazio sempre più importante in politica e nei media.

***Come immagini la fisioterapia fra dieci anni?***

Nel settore della salute, penso che l'accesso diretto in fisioterapia diventerà una realtà nell'assicurazione di base e che il 70% dei fisioterapisti s'imporranno come attori indispensabili nelle cure integrate. Questo grazie a un'attitudine pro attiva nel settore dell' eHealth dove gli aspetti essenziali sono il dossier del paziente e la costituzione del proprio pool di dati.

Nel settore della formazione, spero che il 5% dei fisioterapisti svizzeri consegua un dottorato in una delle università svizzere e che più del 30% dei membri di physioswiss ottengano il titolo di specialista clinico erogato dall'Associazione.

Per quanto riguarda la comunicazione e in particolar modo il lobbying, prevedo che vi sarà al minimo un fisioterapista al Consiglio nazionale. |

*Intervista: Brigitte Casanova,  
redazione di physioactive*

## «Wir haben die Trümpfe in der Hand»

### «Nous avons les atouts en mains»

### «Abbiamo un asso nella manica»

Dominique Monnin, bis anhin Vizepräsident Bildung, ist nach sechs Jahren Zentralvorstand zurückgetreten. Im Interview kommen die Sonnen- und Schattenseiten dieser Zeit zur Sprache.

*physioactive: Weshalb bist du als Vizepräsident des Zentralvorstands zurückgetreten?*

Dominique Monnin: In meinem Alter ergeben sich nur noch selten berufliche Chancen. Ich habe eine geboten bekommen, und ich glaube kaum, dass ich sie in drei Jahren nochmals erhalten hätte. Daher musste ich mich entscheiden.

*Was waren die Highlights deiner Arbeit als Vizepräsident?*

Ich konnte wichtige Dossiers wie die Entwicklung des Projekts Klinischer Spezialist und das Konzept für die Zertifizierung der Weiterbildungen betreuen. Ich war auch für den Physiotherapie-Comicband und den nationalen Physiotherapie-Kongress verantwortlich. Eine enorme Freude war zudem die Entstehung des MSc in Physiotherapie.

*Welches waren deine schwierigsten Dossiers?*

In der Romandie gibt es noch immer keinen MSc in Physiotherapie, und für die Zukunft der Physiotherapie in der

Dominique Monnin, vice-président du domaine de la Formation, s'est retiré après six ans au Comité central. Cette interview revient sur les ombres et lumières de ce mandat.

*physioactive: Pourquoi as-tu quitté la fonction de vice-président du comité central?*

Dominique Monnin: J'arrive à un âge où les opportunités professionnelles se font rares. J'en avais une et je ne suis pas sûr que je l'aurais encore eue dans trois ans. J'ai donc été amené à faire un choix.

*Quels ont été les grands moments de ce mandat?*

J'ai eu l'occasion de piloter des dossiers aussi importants que le développement du projet de Spécialiste clinique, du concept de certification des formations continues ou encore de la BD «Physiothérapie» et du congrès national de physiothérapie. J'ai aussi accueilli avec une énorme satisfaction la création d'un MSc en physiothérapie.

*Quels ont été tes dossiers les plus difficiles?*

La Suisse romande n'a pas encore pu obtenir de MSc en physiothérapie et cela m'inquiète beaucoup pour le devenir de notre profession dans la partie francophone du pays. La HES-SO est ré-

*Dopo sei anni passati nel Comitato centrale, Dominique Monnin, vicepresidente del settore della Formazione, ha deciso di non ricandidarsi per un nuovo mandato. Questa intervista mette in risalto luci e ombre di questo periodo della sua vita.*

*physioactive: Perché hai deciso di abbandonare la tua carica di vicepresidente del Comitato centrale?*

Dominique Monnin: Arrivo ad un'età dove le opportunità professionali diventano rare. Me ne è capitata una adesso e, di sicuro, non mi sarebbe stata riproposta fra tre anni. Sono stato quindi costretto a fare una scelta di vita.



Dominique Monnin



französischsprachigen Schweiz bereitet mir das grosse Sorgen. Die Fachhochschule Westschweiz (HES-SO) ist auf drei Kantone aufgeteilt, was die Entwicklung eines derartigen Vorhabens nicht gerade erleichtert.

**Was sind die Sonnenseiten eines so aufwändigen Amtes?**

Als Vizepräsident hatte ich die Gelegenheit Menschen zu treffen, deren berufliche Kompetenz und menschlichen Qualitäten mich sehr bereichert haben.

**Und wo liegen die Schattenseiten?**

Ich hatte manchmal den Eindruck, dass die persönlichen oder regionalen Interessen im Vordergrund stehen, und nicht die Interessen einer Physiotherapie, die auf dem Weg ist, zu einer Profession zu werden.

**Ist es als Romand schwierig, sich als Minderheit im Zentralvorstand durchzusetzen?**

Ich hatte nie das Gefühl, einer sprachlichen Minderheit anzugehören. Das liegt nicht in meiner Natur. Innerhalb des Zentralvorstands oder der Geschäftsstelle bringt jeder seine fachlichen und persönlichen Fähigkeiten ein, unabhängig von Sprache oder Geschlecht. Sich mit der Minderheitenrolle zu begnügen, kann auch ein Quäntchen Selbstgefälligkeit beinhalten.

**Dominique Monnin** (58) hat 1977 in Tournai (Belgien) sein Physiotherapie-Diplom erworben, es folgte 1994 ein Diplom in Erwachsenenbildung. 1987 wurde Monnin Cheftherapeut am Spital Porrentruy, 1995 dann Cheftherapeut am Universitätsspital Genf. Seit 2009 arbeitet er ebenda als Verantwortlicher für Forschung und Qualität. Dominique Monnin war zwölf Jahre Präsident des Kantonalverbands Jura. Mitglied des Zentralvorstands wurde er 2005, seit 2008 amtierte er als Vizepräsident Bildung. Monnin lebt in Carouge GE; zu seinen Hobbies zählen Philosophie, Klettern und Skitouren.

partie sur trois cantons et je ne pense pas que cela facilite le développement de ce type de projet.

**Quels sont les beaux côtés d'une fonction aussi prenante?**

Cette fonction m'a donné l'occasion de rencontrer des personnes dont le niveau de compétences et les qualités humaines ont été un grand enrichissement pour moi.

**Et quelles en sont les parts d'ombre?**

J'ai parfois eu l'impression que les intérêts personnels ou locaux peinaient à laisser place à une réflexion qui débouche sur l'intérêt de la physiothérapie en tant que profession en devenir.

**En tant que Romand, est-il difficile de faire sa place au sein du Comité central?**

Je n'ai jamais eu le sentiment de minorité linguistique, ce n'est pas dans mon tempérament. Au sein Comité central ou du secrétariat général, chacun apporte ses compétences professionnelles et personnelles, sans discrimination de langue ou de sexe. Je pense qu'il y a une certaine complaisance envers soi-même à se contenter du rôle de minoritaire.

**Que souhaitez-tu pour l'avenir de la physiothérapie en Suisse?**

Les maladies chroniques et le vieillissement de la population constituent le

**Dominique Monnin** (58) a obtenu son diplôme de physiothérapie en 1977 à Tournai (Belgique). Il y a ajouté un diplôme de formateur d'adultes en 1994. En 1987, il est devenu physiothérapeute-chef de l'Hôpital de Porrentruy puis des Hôpitaux universitaires de Genève à partir 1995. Depuis 2009, il est responsable de la recherche et de la qualité en physiothérapie dans le même établissement. Il a été président de l'AC Jura pendant 12 ans, membre du Comité central depuis 2005 et vice-président du domaine de la santé depuis 2008. Il vit à Carouge où il consacre son temps libre à la philosophie, à l'escalade et à la randonnée à ski.

**Quali sono stati i momenti più importanti di questo mandato?**

Ho avuto l'opportunità di dirigere dossier molto importanti come lo sviluppo del progetto di Specialista clinico, del concetto di certificazione delle formazioni continue, del fumetto «Fisioterapia» e del congresso nazionale di fisioterapia. Ho potuto anche assistere alla creazione di un MSc in fisioterapia.

**Quali sono stati i dossier più difficili?**

La Svizzera romanda non ha ancora potuto ottenere il MSc in fisioterapia e questo mi preoccupa un po' per il futuro della nostra professione nella parte francofona del nostro paese. La HES-SO è ripartita su tre cantoni e credo che sia questo il vero motivo che impedisca lo sviluppo del progetto MSc in fisioterapia in Romandia.

**Quali sono i lati migliori di questo funzione così impegnativa?**

Questa funzione mi ha dato la possibilità di conoscere molte persone con livelli di competenze e di qualità umane di sicuro arricchimento per il sottoscritto.

**E i lati negativi?**

A volte ho avuto l'impressione che gli interessi personali o locali rendevano difficile una riflessione basata sugli interessi della fisioterapia intesa come professione in pieno sviluppo.

**Dominique Monnin** (58) ha ottenuto il diploma di fisioterapista nel 1977 a Tournai (Belgio) e nel 1994 un diploma di formatore per adulti. Nel 1987, è divenuto fisioterapista caporeparto all'ospedale di Porrentruy e, dal 1995, degli Ospedali universitari di Ginevra dove, dal 2009, è anche responsabile della ricerca e della qualità. È stato presidente dell'AC Giura per 12 anni, membro del Comitato centrale dal 2005 e vicepresidente del settore della Formazione dal 2008. Vive a Carouge dove consacra il suo tempo libero alla filosofia, all'alpinismo e allo sci.

**Was wünschst du dir für die Entwicklung der Physiotherapie in der Schweiz?**

Die chronischen Erkrankungen und die älter werdende Bevölkerung sind die grossen Herausforderungen, denen sich das Gesundheitswesen in den kommenden Jahren stellen muss. Die Physiotherapie kann hier Lösungen bieten. Unter der Voraussetzung, dass die Wirksamkeit der Interventionen belegt (evidenzbasierte Praxis) und die Qualität (Zertifizierung) gewährleistet wird. Wir haben die Trümpfe in der Hand – es liegt an uns, uns zu engagieren. |

*Interview: Brigitte Casanova, Redaktion physioactive*

grand défi que le monde de la santé devra relever au cours des années à venir. La physiothérapie peut apporter des solutions à ces questions. A condition de montrer l'efficacité de ses interventions (evidence-based practice) et de garantir leur qualité (certification). Nous avons les atouts en mains, à nous de nous engager. |

*Interview: Brigitte Casanova, rédaction physioactive*


**In qualità di Romando, è difficile ricavarsi un posto in seno al Comitato centrale?**

Non mi sono mai sentito una minorità linguistica, non è nel mio carattere. All'interno del Comitato centrale o del Segretariato generale, ognuno porta con sé le proprie competenze professionali e personali, senza discriminazione di lingua o sesso. Penso che vi sia una certa compiacenza verso sé stesso se ci si accontenta del ruolo di minoritario.

**Cosa desideri per il futuro della fisioterapia in Svizzera?**

Le malattie croniche e l'invecchiamento della popolazione costituiscono la grande sfida per gli anni futuri. La fisioterapia può apportare delle valide soluzioni a queste problematiche, a condizione di provare l'efficacia dei suoi interventi (evidence-based practice) e di garantire la qualità degli stessi (certificazione). Abbiamo un asso nella manica, a noi di approfittarne. |

*Intervista: Brigitte Casanova, redazione physioactive*



**Schweizerische Stiftung für das cerebral gelähmte Kind**

**Projektkonzeption**  
**Hippotherapie bei cerebral bewegungsgehemmten Erwachsenen**

Die Schweizerische Stiftung für das cerebral gelähmte Kind fördert die Hippotherapie bei cerebral bewegungsgehemmten Menschen. Bei Kindern und Jugendlichen ist die Wirksamkeit von Hippotherapie in mehreren Studien nachgewiesen. Bei Erwachsenen mit cerebralen Bewegungsstörungen fehlen entsprechende Nachweise.

Die Stiftung Cerebral richtet sich mit diesem Schreiben an Wissenschaftler, die Interesse haben eine Studie über die Wirksamkeit von Hippotherapie bei cerebral bewegungsgehemmten Erwachsenen durchzuführen.

**Ziel und Zielgruppe**  
Ziel der Ausschreibung ist, die Zuverlässigkeit, Wirtschaftlichkeit und die Wirksamkeit der Hippotherapie für erwachsene Menschen mit einer cerebralen Bewegungsstörung wissenschaftlich zu belegen. Antragsteller\*in sind Forscher\*in der Schweiz, die einer Forschungsgruppe in Fachhochschulen oder anderen Institutionen angehören.

**Anforderungen**  
Dox- und Drogenfreie Teilnahme von Hippotherapie-E bei Erwachsenen mit Cerebralparese.

**Erwartungen der Stiftung Cerebral**  
Wissenschaftliche Studie mit möglichst hohem Evidencelevel. Projektantrag mit Vollkostenrechnung. Die Therapie müssen nach der Methode Hippotherapie-E durchgeführt werden.

**Forschung**  
Die Stiftung übernimmt die Kosten. Das Projekt darf keine Umkleung von sonst CHF 100'000.- kosten.

**Projektantrag**  
Der Antrag darf nicht länger als vier Seiten dauern und soll folgende Inhalte enthalten:

- Titel
- Forschungsleitende Centren (Institution)
- Abstract
- Projektkonzeption: Studiengrundriss mit Methodik, Ein- Ausschlusskriterien, Anzahl Probanden, primäre und sekundäre Ziel sowie Messungen möglichkeit und der Rolle der ICF (WHO, 2001), Datenanalyse- und Statistik
- Start- und Beendigung der Studie
- Budget
- Verändertes Statement der Verantwortlichen, mit dem bestätigt wird, dass sie den Antrag des Projekts unterstützen
- Unterschrift

**Wird für die Erörterung des Projektantrags: bis 23. Juli 2011**

**Einreichung der Anträge**  
Einreichleitung und Stiftungsvorsitzende der Stiftung Cerebral, Ansprechpartner: Michael Herz, Geschäftsführer

Der Projektantrag ist zu richten an:  
Schweizerische Stiftung für das cerebral gelähmte Kind, z.B. Herr Michael Herz, Elfenstrasse 14, 3001 Bern.

**Die Stiftung Cerebral**  
Die Schweizerische Stiftung für das cerebral gelähmte Kind unterstützt seit 50 Jahren in der ganzen Schweiz unter anderem über SPFS Familien und ihre cerebral gelähmten Kinder und veranlässigt zahlreiche Projekte für behinderte Menschen. Mehr Informationen: www.cerebral.ch

## Muskuloskelettale Beschwerden von Musikern in der Westschweiz

### Douleurs musculo-squelettiques des musiciens en Suisse romande

### *Dolori muscolo scheletrici dei musicisti della Svizzera romanda*

Die Forschungskommission hat die Übersetzung und Validierung eines Fragebogens zu muskuloskelettalen Beschwerden bei Musikern in der Westschweiz finanziell unterstützt.

Ungefähr 60 Prozent der angehenden Berufsmusiker in der Deutschschweiz leiden unter muskuloskelettalen Beschwerden aufgrund des Musizierens. In der Romandie gibt es dazu keine Zahlen. Eine Forschungsgruppe um Elisabeth Bürge, wissenschaftliche Mitarbeiterin an der Fachhochschule Gesundheit, Abteilung Physiotherapie, in Genf, hat sich deshalb das Ziel gesetzt, einen Fragebogen zu entwerfen, mit welchem muskuloskelettale Beschwerden von Musikern in der Westschweiz untersucht werden können. Der Forschungsfonds von physioswiss hat sie dabei finanziell unterstützt. Veronika Schoeb Mezzanotte, Mitglied der Forschungskommission, hob bei der Begründung besonders hervor, dass das Projekt die Zusammenarbeit mit neuen Bereichen sucht, bei denen die Physiotherapie eine Rolle spielen könnte.

Die Forschungsgruppe stellte aus verschiedenen bereits existierenden Fragebögen (französisch, englisch und deutsch),

La Commission de la recherche a soutenu financièrement la traduction et la validation d'un questionnaire portant sur les douleurs musculaires que rencontrent les musiciens en Suisse romande.

Environ 60% des musiciens professionnels de Suisse alémanique souffrent de douleurs musculo-squelettiques dues à leur pratique. En Suisse romande, on ne dispose d'aucun chiffre dans ce domaine. Un groupe de chercheurs réunis autour d'Elisabeth Bürge, collaboratrice scientifique à la Haute école de santé, département de physiothérapie, à Genève, s'est donné pour objectif d'élaborer un questionnaire qui permettrait d'étudier les douleurs musculo-squelettiques chez les musiciens en Suisse romande. Le fonds de la recherche de physioswiss a soutenu financièrement cette initiative. Veronika Schoeb Mezzanotte, membre de la Commission de la recherche, justifie notamment ce projet en soulignant qu'il favorise la col-

*La Commissione della ricerca ha finanziariamente sostenuto la traduzione e la validazione di un questionario relativo ai dolori muscolari riscontrati dai musicisti della Svizzera romanda.*

Quasi il 60% dei musicisti professionisti della Svizzera tedesca soffre di dolori muscolo scheletrici dovuti alla loro professione. In Svizzera romanda non si avevano cifre in merito. Elisabeth Bürge, collaboratrice scientifica a Ginevra presso il dipartimento di fisioterapia della Scuola universitaria professionale, insieme a un gruppo di ricercatori si è posta l'obiettivo di elaborare un questionario che permettesse di studiare i dolori muscolo scheletrici riscontrati dai musicisti della Svizzera romanda. Il fondo per la ricerca di physioswiss ha finanziariamente sostenuto questa iniziativa. Veronika Schoeb Mezzanotte, membro

Elisabeth Bürge





die sich an Musiker richten, einen neuen Fragebogen zusammen. Fragen in anderen Sprachen haben sie übersetzt, kulturell angepasst und getestet (Validität, Reliabilität). Die Hauptfragen bestanden den Test, die Fragen in den Untergruppen waren ungenügend. In einem weiteren Schritt muss der Fragebogen nun reduziert und die Reliabilität verbessert werden. Anschliessend können die Häufigkeit von muskuloskelettalen Beschwerden bei Musikern und deren Übungsgewohnheiten dokumentiert und später auch Präventionsstrategien dazu entwickelt werden. Es ist geplant, die Ergebnisse in einem wissenschaftlichen Journal zu publizieren.<sup>1</sup> (bc) |

laboration avec de nouveaux domaines, dans lesquels la physiothérapie pourrait jouer un rôle important.

Le groupe de recherche a créé un nouveau questionnaire à partir de différents questionnaires existants (en français, en anglais et en allemand), destinés aux musiciens. Les membres du groupe ont traduit les questions posées dans d'autres langues, les ont adaptées sur le plan culturel et testées (validité, fiabilité). Les questions principales ont passé le test avec succès, celles des sous-groupes étaient insuffisantes. Dans un deuxième temps, le questionnaire doit être raccourci et sa fiabilité renforcée. Cela devrait permettre de mieux connaître la fréquence des douleurs musculo-squelettiques chez les musiciens ainsi que leurs habitudes en termes de pratique, et de développer ultérieurement des stratégies de prévention. Il est prévu de publier les résultats dans une revue scientifique.<sup>1</sup> (bc) |

della Commissione della ricerca, giustifica e appoggia questo progetto in quanto favorisce la collaborazione con altri ambiti dove la fisioterapia potrà svolgere un ruolo molto importante.

Partendo da differenti questionari a disposizione (in francese, inglese e tedesco), il gruppo di ricerca ha creato un nuovo questionario destinato ai musicisti. I membri del gruppo di lavoro hanno tradotto le varie domande, le hanno adattate sul piano culturale e testate (validità, attendibilità). Le principali domande hanno superato con successo il test mentre quelle dei sottogruppi erano insufficienti. In un secondo momento, il questionario dovrà essere accorciato e la sua attendibilità rafforzata. Questo permetterà di meglio conoscere la frequenza dei dolori muscolo scheletrici dei musicisti e le loro abitudini in termini di pratica professionale, consentendo così lo sviluppo ulteriore di strategie di prevenzione. È prevista poi la pubblicazione dei risultati su una rivista scientifica.<sup>1</sup> (bc) |

<sup>1</sup> Weitere Informationen:  
[elisabeth.burge@hesge.ch](mailto:elisabeth.burge@hesge.ch)

<sup>1</sup> Pour plus d'informations:  
[elisabeth.burge@hesge.ch](mailto:elisabeth.burge@hesge.ch)

<sup>1</sup> Per maggiori informazioni:  
[elisabeth.burge@hesge.ch](mailto:elisabeth.burge@hesge.ch)

## IMPRESSUM

8796 Exemplare (WEMF-beglaubigt), 6 x pro Jahr, 47. Jahrgang  
8796 exemplaires (tirage certifié REMP), 6 x par année, 47e année  
8796 esemplari, 6 x per anno, anno 47o

ISSN 1660-5209

### Herausgeber/Editeur/Editore

physioswiss, Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: [info@physioswiss.ch](mailto:info@physioswiss.ch), Internet: [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch)

### Verlag und Redaktion/Edition et rédaction/ Casa editrice e redazione

physioswiss, Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99, E-Mail: [red@physioswiss.ch](mailto:red@physioswiss.ch)

### Verlags- und Redaktionsleitung/Direction de l'édition et de la rédaction/Direzione editoriale e redazionale

Kristina Ruff (kr)

### Fachredaktorin /Redactrice spécialisée/Redattrice specializzata

Brigitte Casanova (bc)

### Produktion/Production/Produzione

Multicolor Print AG, Sihlbruggstrasse 105a, 6341 Baar, Telefon 041 767 76 76

### Layout

Georg Thieme Verlag KG und Ulrike Holzwarth

### Fachlicher Beirat/Comité de lecture/Consiglio aggiunto degli esperti

Pierrette Baschung / Anne Rachel Brändle Kessler / Peter Eigenmann / Khelaf Kerkour / Jan Kool / Philippe Merz / Lise Reymond / Luca Scascighini / Marco Stornetta / Hans Terwiel / Martin Verra

### Übersetzung/Traduction/Traduzione

lingo 24 (f), Ivano Tossut (i)

### Abonnementspreise/Prix de l'abonnement/Prezzi dell'abbonamento

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

### Inland/Suisse/Svizzera

Fr. 129.– (d) + physioscience  
Fr. 79.– (f/i)

### Ausland/Etranger/Estero

Fr. 159.– (d) + physioscience  
Fr. 109.– (f/i)

Abonnemente können bis am 30. 9. auf das Jahresende gekündigt werden / Les abonnements peuvent être dénoncés jusqu'au 30. 9. pour la fin d'une année / Gli abbonamenti possono essere disdetti per la fine dell'anno con un preavviso di 3 mesi (quindi entro il 30. 9.)

### Inserate/Annonces/Inserzioni

physioswiss, Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99, E-Mail: [red@physioswiss.ch](mailto:red@physioswiss.ch)

### Insertionspreise/Prix des insertions publicitaires/Prezzi delle inserzioni

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

### Seiten und Seitenteile/Pages et fractions de pages/Pagine e pagine parziali

1/1	Fr. 1386.–	1/4	Fr. 461.–
1/2	Fr. 810.–	3/16	Fr. 365.–
3/8	Fr. 731.–	1/8	Fr. 269.–

### Wiederholungsrabatt/Rabais pour insertions répétées/Sconti per inserzioni ripetute

3 x 5%, 6 x 10%, 10 x 15%

physioswiss nimmt keinen Einfluss auf den Inhalt von Anzeigen, PR-Texten und Beilagen. Der Verband behält sich jedoch vor, Inserate und Beilagen, die ethisch und moralisch bedenklich sind, oder den Zielen des Verbandes widersprechen, nicht zu publizieren.

physioswiss n'a aucune influence sur le contenu des annonces, textes de RP et autres annexes. L'Association se réserve cependant le droit de ne pas faire paraître des annonces, des annexes qui seraient éthiquement ou moralement discutables, voire qui contreviendraient aux buts de l'Association.

physioswiss non esercita nessuna influenza sul contenuto degli annunci, dei testi di PR e altri allegati. L'Associazione si riserva comunque il diritto di non far pubblicare annunci o allegati di discutibile natura etica o morale oppure che nocerebbero gli interessi dell'Associazione stessa.



## Hommage à Michel Kern

STEPHANE BRAND, PRÉSIDENT PHYSIOFRIBOURG

Michel Kern nous a paisiblement quittés en toute fin d'année 2010 à l'âge de 82 ans.

Atteint de glaucome congénital, Michel perdit la vue définitivement à l'âge de 20 ans. Ce qui ne l'empêcha en rien d'obtenir son diplôme de masseur à l'Ecole Vaudoise de Massage en 1952 (le terme de physiothérapie n'existait alors pas encore). Il suivit ensuite nombre de cours de perfectionnement afin de «mériter» le titre de physiothérapeute. Actif à l'hôpital des Bourgeois de la ville de Fribourg, il se créa petit à petit une clientèle privée. Il ouvrit un cabinet en 1962 et poursuivit sa carrière en tant qu'indépendant.

Il fut donc parmi les tout premiers physiothérapeutes du Canton à se créer une place en ville. Avec quelques autres précurseurs, il se battit pour la recon-

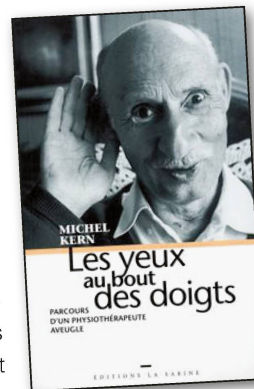
naissance de notre profession dans le Canton. Son implication associative fut d'une constance et d'une intensité rares. En 1976, il créa la section fribourgeoise de l'Association de physiothérapie, en la séparant de la section vaudoise; il en fut le premier président. Cette implication n'eut d'égal que sa fidélité puisqu'au printemps passé encore, il prenait part à notre Assemblée générale accompagné de son épouse Françoise.

Bien que passionné par son métier, Michel partageait son activité professionnelle avec une foule de centres d'intérêt comme la voile, le ski de fond, la musique et la littérature. En 2001, il fut l'auteur primé du livre intitulé «Les

yeux au bout des doigts»<sup>1</sup>, ouvrage drôle et émouvant, empli de finesse et de pertinence.

Michel a traité son dernier patient le 21 octobre 2010 avant de gentiment lâcher prise, épuisé par une vie riche et variée, qu'il s'est rendu heureux et passionnante malgré son handicap.

Le Comité de physiofribourg tient à rendre hommage à ce précurseur, fervent amoureux de la physiothérapie et défenseur inconditionnel des valeurs de notre profession. L'Assemblée générale de physiofribourg du 24 février 2011 lui a décerné le titre de membre d'honneur. |



<sup>1</sup> Michel Kern (2001): Les yeux au bout des doigts. Parcours d'un physiothérapeute aveugle. Edition de la Sarine, Fribourg.

### **physioactive 3/11**

- BECKENBODEN ■ Umfrage Direktzugang ■ Delegiertenversammlung

**Erscheint am 23. Mai 2011.**

### **physioactive 3/11**

- LE PLANCHER PELVIEN ■ Accès direct – sondage d'opinion ■ Assemblée des délégués

**Paraît le 23 mai 2011.**



sermed informiert:

### Spezialangebot Gebäudeversicherung für Verbandsmitglieder

Unser Versicherungspartner bietet seit dem 01.01.2011 in Zusammenarbeit mit der Helvetia Versicherungen eine äusserst attraktive Lösung an, wenn es darum geht Ihr Eigenheim zu versichern.

Als einfache Vergleichsvariante haben wir die Prämie für ein Einfamilienhaus anhand folgender Positionen berechnen lassen:

Versichertes Risiko:	Gebäudewasser
Versichertes Gebäude:	Einfamilienhaus
Gebäudeversicherungssumme:	CHF 600 000
Freilegungskosten:	CHF 10 000
Selbstbehalt:	CHF 200

Der nachstehenden Tabelle können Sie die Richtprämien der führenden Versicherungsgesellschaften entnehmen.

Gesellschaft	Jahresprämie in CHF	Mehrprämie in CHF	Mehrprämie in %
Helvetia (Verbandsprodukt)	252.00		
Basler	320.60	68.60	27
AXA Winterthur	356.50	104.50	41
Zürich	359.10	107.10	42
Allianz Suisse	377.10	125.10	49
Die Mobiliar	412.45	160.45	63

Für eine unverbindliche Beratung oder Offerte nehmen Sie doch bitte mit uns Kontakt auf:

sermed Geschäftsstelle  
Bahnhofstrasse 7b, 6210 Sursee  
www.sermed.ch, info@sermed.ch  
Tel. 0848 848 810

sermed informe:

### Offre spéciale assurance bâtiment pour les membres d'association

En collaboration avec Helvetia Assurances, notre partenaire d'assurance propose depuis le 01.01.2011 une solution extrêmement attrayante pour assurer votre logement en propriété.

Afin que vous disposiez d'une variante simple pour comparer, nous avons fait calculer la prime d'une maison individuelle sur la base des paramètres suivants:

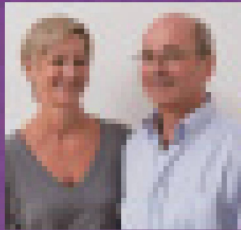
Risque assuré:	Dégâts des eaux
Bâtiment assuré:	Maison individuelle
Somme d'assurance bâtiment:	CHF 600 000
Frais de dégagement:	CHF 10 000
Franchise:	CHF 200

Le tableau ci-après vous présente les primes de référence pour les principales compagnies d'assurance.

Société	Prime annuelle en CHF	Supplément de prime en CHF	Supplément de prime en %
Helvetia (produit pour l'association)	252.00		
Bâloise Assurances	320.60	68.60	27
AXA Winterthur	356.50	104.50	41
Zurich	359.10	107.10	42
Allianz Suisse	377.10	125.10	49
La Mobilière	412.45	160.45	63

Pour bénéficier de conseils ou d'une offre sans engagement, veuillez prendre contact avec nos services:

secrétariat sermed  
Bahnhofstrasse 7b, 6210 Sursee  
www.sermed.ch, info@sermed.ch  
Tél. 0848 848 810



# LES CHAÎNES PHYSIOLOGIQUES

## Formation Busquet



Formation complète de 8 séminaires de 3 jours

France • Dom-Tom • Suisse • Belgique • Espagne • Italie  
Canada • Argentine • Brésil • Pérou • Russie

Journées cliniques

Nouveau séminaire de spécialisation en pédiatrie

Collections d'ouvrages



[www.chaines-physiologiques.com](http://www.chaines-physiologiques.com)

[www.fysiologiske-kettingen.com](http://www.fysiologiske-kettingen.com) [www.oadelas-fisiologicas.com](http://www.oadelas-fisiologicas.com)

[www.oadenas-fisiologicas.com](http://www.oadenas-fisiologicas.com) [www.cadena-fisiologica.com](http://www.cadena-fisiologica.com)

[www.fysiologische-ketten.com](http://www.fysiologische-ketten.com) [www.physiologicai-chains.com](http://www.physiologicai-chains.com)

NOUVEAU : [www.chaines-physiologiques-bebe.com](http://www.chaines-physiologiques-bebe.com)



# Rehabilitation gewinnt

## La rééducation a le vent en poupe



JUDITH MEIER, CEO VON REHACLINIC<sup>1</sup>  
JUDITH MEIER, PDG DE REHACLINIC<sup>1</sup>

«Die medizinische Rehabilitation sichert uns Wachstum und Beschäftigung» – der Einleitungssatz der vielbeachteten *Prognos-Studie 2009*<sup>2</sup> spricht mir als CEO von RehaClinic und ausgebildete Physiotherapeutin aus dem Herzen, nicht nur aus wirtschaftlicher respektive volkswirtschaftlicher Sicht. Die Zahlen aus Deutschland sind allerdings eindrücklich, erhält doch die Volkswirtschaft für jeden in die medizinische Rehabilitation investierten Euro fünf Euro zurück. Das sind einmal klar ausgesprochene Relationen über die volkswirtschaftliche Bedeutung der Rehabilitation.

Die Studie spiegelt auch meine Wahrnehmung des Images und des Stellenwertes, den die Rehabilitation besitzt, in aller Deutlichkeit wider. Die Studie zeigt Handlungsoptionen auf, wie die Rehabilitation hinsichtlich der Akzeptanz, der Rahmenbedingungen und der Vernetzung im Gesundheitswesen vorangetrieben werden kann.

Wie steht es in der Schweiz mit der Akzeptanz, der Vernetzung und den Rahmenbedingungen der Rehabilitation? Dank der erbrachten Nachweise der Wirksamkeit der Rehabilitationsmassnahmen – zum Beispiel durch die international beachteten Studien über die interdisziplinären Behandlungsprogramme bei chronischen Schmerzpatienten<sup>3</sup> – steigt die Akzeptanz bei allen Partnern kontinuierlich. Ich bin zuversichtlich, dass sich die Rahmenbedingungen mit der Umsetzung der leistungsbezogenen, schweregradabhängigen Tagespauschalen für Rehabilitation ändern werden. Es darf jedoch keine zeitliche Limitierung der Rehabilitation durch Fallpauschalen geben.

Was die Vernetzung der Rehabilitation mit den vor- und nachgelagerten Leistungserbringern betrifft, so liegt noch viel Potenzial brach, die Rehabilitation kann sich hier noch stärker ins Spiel bringen. Einzelne Rehabilitationskliniken haben das Vernetzungspotenzial frühzeitig erkannt und die Chance ergriffen: So wurde im Glarnerland eine private Rehabilitationsklinik in die Räumlichkeiten eines öffentlichen Akutspitals integriert – ein innovatives Kooperationsprojekt. ■

«La rééducation médicale nous garantit croissance et emploi». La phrase d'introduction de la très renommée étude *Prognos 2009*<sup>2</sup> me va droit au cœur en tant que PDG de RehaClinic et physiothérapeute diplômée; et pas seulement du point de vue économique ou entrepreneurial. Les chiffres allemands sont frappants: chaque euro investi dans la rééducation médicale en rapporte cinq. Voilà des rapports clairement définis, soulignant l'importance économique de la rééducation.

L'étude reflète également de manière tout à fait évidente ma perception de l'image et du rôle de la rééducation. Elle indique les actions possibles pour améliorer le statut, les conditions-cadres et la mise en réseau de la rééducation au sein du secteur de la santé.

Où en est la Suisse concernant le statut, la mise en réseau et les conditions-cadres de la rééducation? Les mesures de rééducation ont fait la preuve de leur efficacité grâce à des études de renommée internationale sur les programmes de traitement interdisciplinaires chez les patients atteints de douleurs chroniques<sup>3</sup>. La rééducation donc est de mieux en mieux acceptée par tous les partenaires.

J'ai confiance: les conditions-cadres vont évoluer dans le domaine de la rééducation avec la mise en œuvre des forfaits journaliers établis en fonction des prestations et du degré de gravité de l'affection. Les forfaits par cas ne doivent cependant pas engendrer de limitation temporelle de la rééducation.

Il reste encore un grand potentiel inexploité dans la mise en réseau de la rééducation avec les prestataires situés en amont et en aval. La rééducation peut jouer un rôle plus important là aussi. Différentes cliniques de rééducation ont vite reconnu le potentiel de mise en réseau et saisi la chance qui s'offrait à elles: dans le Glarnerland, une clinique de rééducation privée a été intégrée dans les locaux d'un hôpital public de soins intensifs. Il s'agit d'un projet de coopération innovant. ■

<sup>1</sup> Rehaclinic ist eine Rehabilitationsinstitution mit vier Rehabilitationskliniken (Bad Zurzach, Baden, Braunwald, Glarus) und fünf ambulanten Rehabilitationszentren.

<sup>2</sup> Michael Steiner et al. (2009): Die medizinische Rehabilitation Erwerbstätiger – Sicherung von Produktivität und Wachstum. *Prognos-Studie*. [www.prognos.com](http://www.prognos.com)

<sup>3</sup> Angst F, Verra ML, Lehmann S, Brioschi R, Aeschlimann A. Clinical effectiveness of an interdisciplinary pain management program as compared with standard inpatient rehabilitation in chronic pain. A naturalistic prospective outcome study. *J Rehabil Med* 2009; 41:569–75.

<sup>1</sup> Rehaclinic est une institution de rééducation comprenant quatre cliniques de rééducation (Bad Zurzach, Baden, Braunwald, Glaris) et cinq centres de rééducation en ambulatoire.

<sup>2</sup> Michael Steiner et al. (2009): Die medizinische Rehabilitation Erwerbstätiger – Sicherung von Produktivität und Wachstum. *Etude Prognos*. [www.prognos.com](http://www.prognos.com)

<sup>3</sup> Angst F, Verra ML, Lehmann S, Brioschi R, Aeschlimann A. Clinical effectiveness of an interdisciplinary pain management program as compared with standard inpatient rehabilitation in chronic pain. A naturalistic prospective outcome study. *J Rehabil Med* 2009; 41:569–75.



pt**bücher**

Gertrud Erhardt-Raum  
**Das Fibromyalgie-Syndrom**  
Handbuch für Therapeuten und  
Übungsleiter  
110 S. mit 36 Abb., kart.,  
ca. sFr 43,50  
ISBN 978-3-7905-0998-4  
(März 2010)

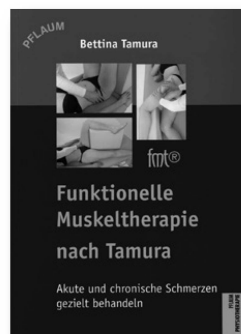


Adrian Hofer u.a.  
**Das Affolter-Modell®**  
Entwicklungsmodell und  
gespürte Interaktionstherapie  
248 S. mit 33 Abb., kart.,  
sFr 46,90  
ISBN 978-3-7905-0977-9

Friedrich Hofmann  
**Sturzmanagement und aktiv  
konfrontative  
Sturzintervention – SM\_aks®**  
Ca. 500 S. mit ca. 120 Abb.,  
kart., ca. sFr 76,90  
ISBN 978-3-7905-0989-2



Michael Kern  
**Die Weisheit im Körper**  
Der biodynamische Ansatz der  
Craniosacral-Therapie  
352 S. mit 56 Abb., kart.,  
sFr 59,90  
ISBN 978-3-7905-0981-6



Bettina Tamura  
**Funktionelle Muskeltherapie  
nach Tamura**  
Akute und chronische  
Schmerzen gezielt behandeln  
211 S. mit 155 Abb., kart.,  
sFr 54,90  
ISBN 978-3-7905-0987-8

Reinhild Vaitiekunas/  
Ilona Csoti/Karla Eggert  
**Physiotherapie bei Parkinson-  
Syndromen**  
246 S. mit 189 Abb., kart.,  
sFr 54,90  
ISBN 978-3-7905-0990-8



Pflaum Verlag  
fon 089/12607-0 fax 089/12607-333  
e-mail kundenservice@pflaum.de

**sissel**  
*The original way of sleeping*

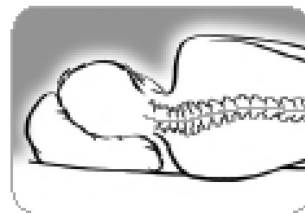
## SISSEL® Nackenkissen



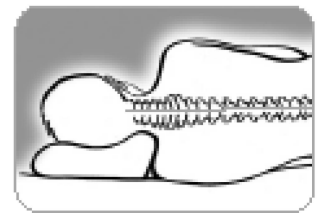
**20%**  
auf SISSEL®  
Nackenkissen

**Das original orthopädische  
SISSEL® Kissen  
für den Nacken!**

Empfehlen Sie Ihren Patienten das SISSEL® Nackenkissen  
als optimale Ergänzung zu Therapie bei Nacken- und  
Rückenschmerzen.



Mit einem herkömmlichen Kopfkissen  
ist der Nacken unzureichend gestützt,  
das Halswirbelband nicht entlastet.



Mit einem SISSEL® Nackenkissen ist  
der Nacken gerichtet gestützt. Egal,  
wie man sich dreht und wendet.

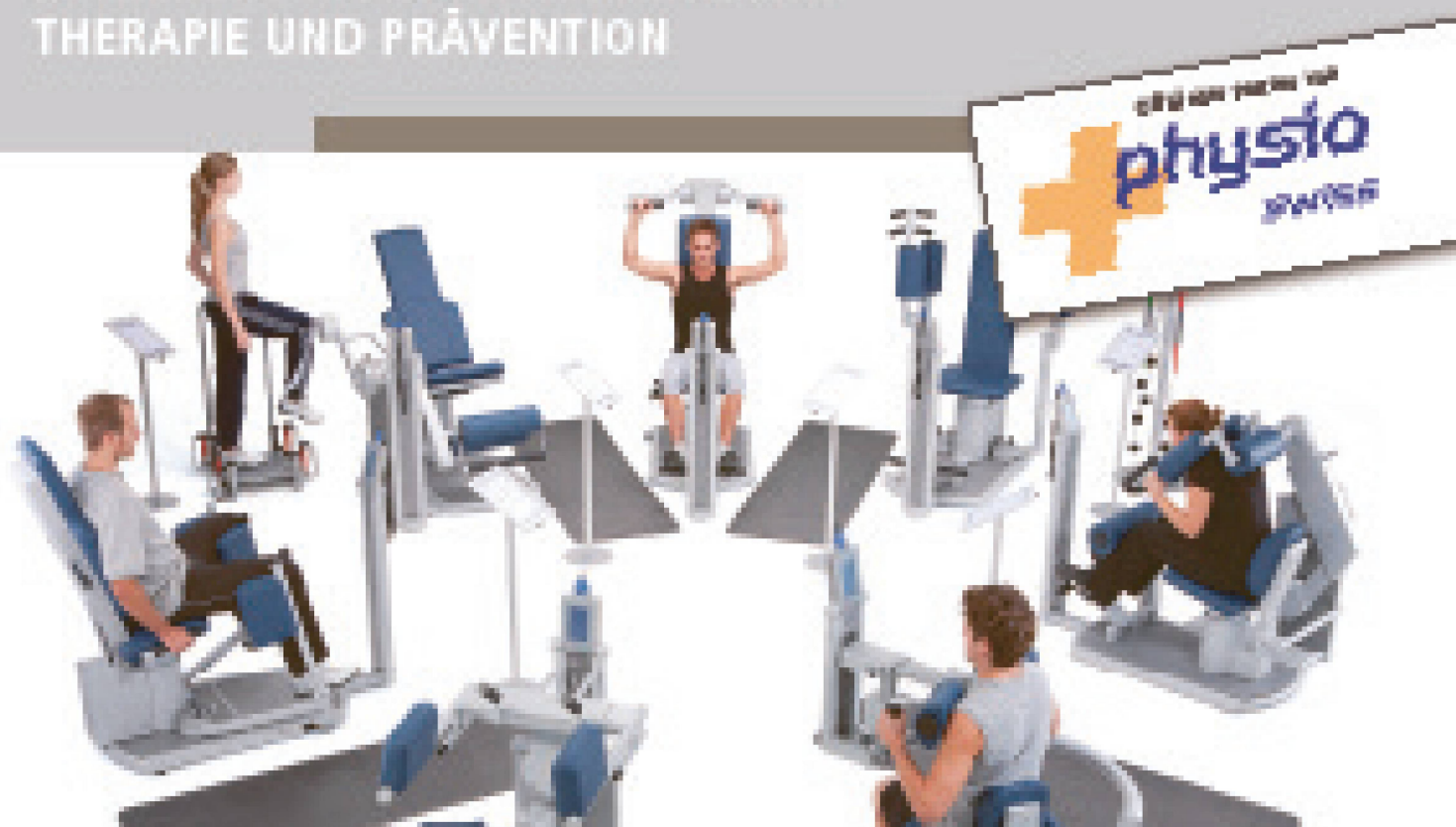
Besuchen Sie uns unter:

[www.sissel.ch](http://www.sissel.ch)

**HEB-DOR** Schönbach 3 • 80404 Zurich • 052204700 • 01 44476 61 61  
HEALTH Care • Pflaum | Fon 089/12607-0 • E-Mail kundenservice • Internet [www.pflaum.de](http://www.pflaum.de)

## FACTUM® novus

BETREUTES GRUPPENTRAINING FÜR  
THERAPIE UND PRÄVENTION



So macht Trainieren Spaß:  
Gemeinsam in der Gruppe, optimal  
betreut in einem therapeutisch  
sinnvollen Trainingsablauf!

- Betreutes Gruppentraining – effizient für Ihren Personaleinsatz.
- Kombieringenergie – ermöglicht Ihnen den Einsatz auf kleinerer Fläche.
- Geschilpertraining in nur 25 min – intelligenter Zeitmanagement für Ihre Kunden.
- Die ideale Realisierung über Touch-Screen – oder auf smarte Weise Einstellung über das FREI Chip-D. Sie werden in Full-Body-Übungen trainieren.
- Mehrere Modulationssysteme ohne Gewicht – die Bewegung kann an jeder beliebigen Stelle beendet werden, ohne dass Gewicht auf dem Trainierenden lastet.

1001001100 | Regenerationsraum 100 | 1000000 | Tel. 001 111 11 11 | info@frei-swiss.ch | www.frei-swiss.ch